

247/09

LUGLIO/JULY

THE BATHROOM TODAY AND TOMORROW

il bagno

OGGI E DOMANI

ADI INDEX 2008

I CANDIDATI ALL'ORO

THE RUSH FOR GOLD

DESIGN

LE VOCI DEL PROGETTO ITALIANO

ITALIAN DESIGN BLOW TO BLOW



SISTEMA ITALIA

[MADE IN ITALY]



Reed Business Information

9 770392 271005

Red Dot 2009: i vincitori

Come ogni anno, la giuria del prestigioso premio tedesco ha selezionato i migliori prodotti di industrial design che, nel corso del 2009, si sono distinti per innovazione, funzionalità ed estetica. Tanti i riconoscimenti nel settore del bagno.

Per la categoria "Bathroom, Spa and air Conditioning", il Red Dot Best of the Best è stato attribuito alla doccetta Rainshower Icon di Grohe e alla sauna Inipi di Duravit.

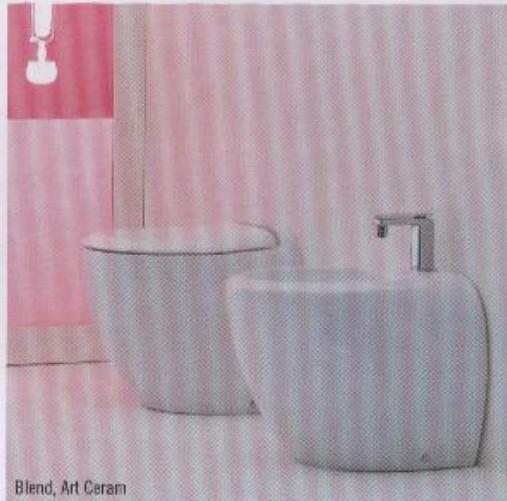
Nella categoria "Bathroom fitting", tra i premiati: la serie di sanitari Blend di Artceram; la collezione di arredobagno Mimo di Laufen; la linea di accessori Plan Integral di Keuco; la serie Pura Vida di Duravit; lo specchio contenitore Royal di Keuco; Kouple di Saturnbath; il dispenser paradise di CWS Boco.

Per la categoria "Sanitary facilities" segnaliamo: il lavabo Axor Urquiola con rubinetto di Hansgrohe; le doccette Euphoria, Eco e Solo di Grohe; la rubinetteria Hansatempa di Hansa; la rubinetteria PuraVida di Hansgrohe; i lavabi Lunacystal, Neorest LE e il wc Neorest di Toto; le placche Visign e i tappi per doccia Tempoplex e Domoplax di Viega; la doccia Mira di Kohler; la vasca Nirvana di Bathroom design.



reddot design award winner 2009

RED DOT 2009: THE WINNERS. As every year, the jury of the prestigious German prize has selected the best industrial design products which during the course of 2009, have distinguished themselves by virtue of their innovative, functional and aesthetic qualities. Many awards going to the bathroom sector. In the category "Bathroom, Spa and air Conditioning", the Red Dot Best of the Best award went to the Rainshower Icon shower by Grohe and to the Inipi sauna by Duravit. Whilst in the "Bathroom fitting" category, the most awards went to the Ware bathroom fitting range by Artceram; the Mimo bathroom fitting collection by Laufen; the Plan Integral accessory range by Keuco; the Pura Vida series by Duravit; Royal mirror/container by Keuco; and the Ware sanitary fittings by Saturnbath; the paradise dispenser by CWS Boco. In the "Sanitary fittings" categories, particular mention goes to: the Axor Urquiola wash-basin with tap by Hansgrohe; the Euphoria, Eco and Solo handshowers by Grohe; the Hansatempa tapware by Hansa; the PuraVida tap fittings by Hansgrohe; the Lunacystal, Neorest LE wash-basins and the Neorest wc by Toto; the Visign plates and the tempoplex and Domoplax shower plugs by Viega; and the Mira shower by Kohler; Nirvana bathtub by Bathroom Design.



Royal Integral, Keuco



Lunacystal, Toto



Rainshower Icon, Grohe



Le voci del progetto italiano

Italian design blow by blow

COSA SIGNIFICA PROGETTARE OGGI, IN ITALIA, LO SPAZIO E GLI ARREDI DEL BAGNO?

RISPONDONO SEDICI DESIGNER "MADE IN ITALY". WHAT DOES DESIGNING MEAN TODAY, IN ITALY, IN TERMS OF SPACE AND BATHROOM FURNISHINGS? SIXTEEN "MADE IN ITALY" DESIGNERS GIVE THEIR OPINION.

a cura di by **Manuela Battaglino, Nicoletta Caretti**

1

Il prodotto che più
identifica il suo "fare
progetto" nell'area
bagno
*What's the product
that best sums up
your idea of bathroom
"design?"*

2

Cosa significa per lei
progettare "made in
Italy"?
*What does Made in
Italy mean to you?*

3

Il progetto che
vorrebbe realizzare
per il bagno
*What would you like
to design if let loose
in the bathroom*



Meneghello Paolelli

www.meneghelliopaolelli.com

1 Progettare per l'area bagno significa non fermarsi al prodotto spot, ma sviluppare dei sistemi composti da più elementi. In questo senso potremmo dire che i prodotti più significativi sono le 7 serie di ceramica sanitaria che abbiamo disegnato per Artceram e Hidra. Progettare una serie di ceramica sanitaria significa coordinare tutti gli elementi che la compongono: coniugare funzionalità diverse e un'unica linea stilistica.

Bathroom design means going beyond the spot product, to develop composite, combinable ranges. In this sense, I can class as the most significant, the ceramic sanitaryware in the 7 series that we designed for Artceram and Hidra. Planning a collection of ceramic sanitaryware entails a coordination of all the items that are in the range: you mix different functions in a single style.

2 La nostra esperienza di progetto nasce e cresce all'interno del sistema made in Italy. Abbiamo sempre progettato per aziende italiane che producono in Italia: piccole e medie aziende, spesso guidate da un imprenditore illuminato che incarna lo spirito e che accenna in sé gran parte delle decisioni operative. Questo garantisce una notevole velocità e flessibilità nelle scelte ma porta con sé anche gli evidenti limiti del caso. Crediamo che il Made in Italy si possa definire come la propensione - sia nella progettazione che nello sviluppo/produzione - ad una certa freschezza e originalità nella risoluzione dei problemi, che arriva sia da parte del progettista che dell'azienda a tutti i suoi livelli: dall'ufficio tecnico ai modellisti, dal commerciale alla proprietà.

Our experience of design comes from and has been nurtured within the made in Italy circuit. We have always created for Italian companies that have Italian production: small and medium sized firms, often with an illuminated owner at the helm, who is the soul and spirit of the business and in most cases, takes all the operative decisions. This type of organization guarantees notable adaptability and a high-speed decision-making process, but it obviously has its limits. I believe that Made in Italy can be defined as the inclination - both in design and development/production - towards a fresh and original method of problem-solving which is shared by designer and company alike, at all levels: whether it is the technical office or the modelling department, the commercial office or the owner.

3 Il futuro? Un sistema di bagni pubblici per la città: in Italia ce n'è proprio bisogno... È una brutta caratteristica del nostro paese e coinvolge anche il design: attenzione maniacale per il privato e disinteresse per il pubblico.

A network of public toilets for the city: there is a desperate need for this in Italy. It's one of the down sides of our country and design is at fault, too: an obsession to detail for the private sector and complete nonchalance for the public sector.

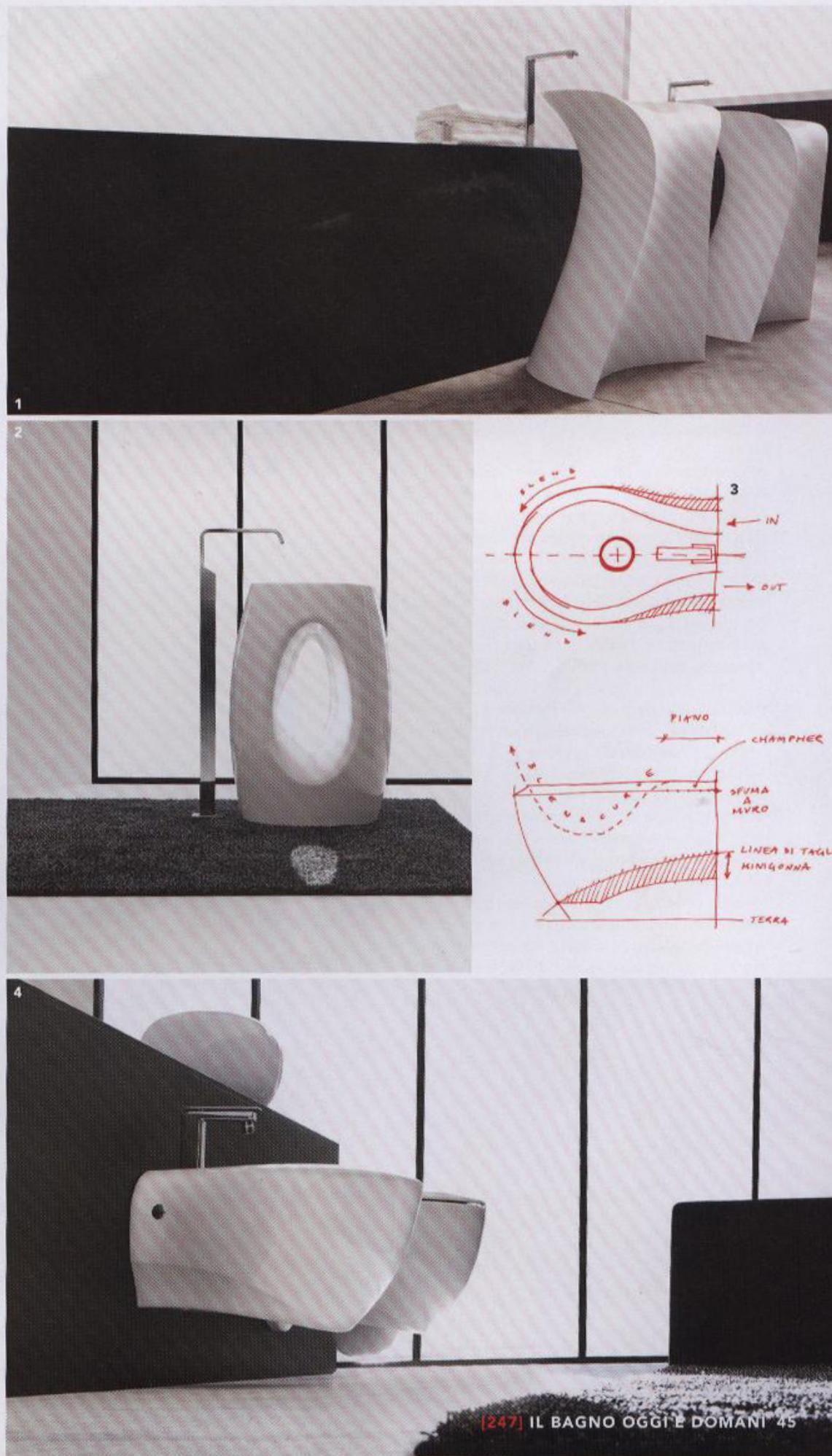
Nati a/born in:

Sandro Meneghelli, Milan 1979

Marc Paolelli, Milan 1979

Settori di progettazione/sectors: industrial design (bathroom, furniture, accessories, lighting), art direction, exhibition design

Clienti/clients: Antonio Lupi, ArtCeram, Fima Frattini, Hidra, Ciacci-Kreaty



1. Miss sanitari/sanitaryware by Hidra, 2008

3.4. Blend sanitari/sanitaryware by Artceram, Red Dot Design Award 2009

2. Hall sanitari/sanitaryware by Artceram, 2009

O rdine creativo

Testo di/Text by **Claudia Ghelfi**

Ci sono oggetti di cui, almeno nella società occidentale, non potremmo fare a meno. O per meglio dire: ciascuno li ha e forse è proprio questo a renderli "necessari". Non parliamo di strumenti evoluti per esigenze evolute come computer, auto, televisori, cellulari e così via. Ma di oggetti vicini al nostro più intimo, personale e quotidiano vissuto. Un esempio? Il tappetino su cui poggiamo i piedi fuori dalla vasca, il cesto portabiancheria che accoglie in maniera liberatoria panni sporchi e fatiche della giornata. O, ancora, l'appendino per l'accappatoio che la nostra mano sa trovare proprio lì, tra i vapori della doccia, o il portasciugamano a portata di mano quando gli occhi pizzicano per via del sapone... Ma, anche, un portariviste per la pausa relax (sul wc o in vasca!), un cestino per l'ultimo scontrino rimasto in tasca, uno svuotatasche dove mettere in salvo - dallo scarico del lavabo - anelli e orecchini. Piccoli oggetti utili, che il design - dedicandovisi - ha reso "belli" e che ha smesso di connotare come "oggetti da bagno". Materiali (come il cuoio impunturato o tessuti con firme di maison di moda) e un approccio formale sempre più orientato al furniture li rendono assimilabili a complementi d'arredo "prestati" al bagno dall'area living. Dinamica che, in qualche caso, avviene anche in senso opposto: più d'uno gli esempi di marchi specializzati nel settore bagno che hanno allargato la distribuzione di alcuni elementi "universal" nell'uso - dalle cassettiere ai ganci portabiti - a canali, e stanze, diversi. Una piccola rivincita iniziata con l'oggetto-icona che

più di tutti ha trasformato in pezzo da vetrina il più umile degli accessori da bagno (il portascopino): Merdolino, l'ironico, e vendutissimo oggetto regalo disegnato nel 1993 da Stefano Giovannoni e tutt'ora nel catalogo Alessi. Nel 2002, lo stesso designer firmò poi per Alessi un concept di bagno completo (in sinergia con Inda, Laufen e Oras) cui seguì nel 2007 un altro programma integrato (con Laufen e Oras), questa volta a firma di Wiel Arets. Ma per il grande pubblico Alessi non è diventato, ancora, uno specialista del bagno, pur proponendo, negli anni, anche singoli oggetti "dedicati". Lo stesso hanno fatto altri marchi extra-settore con risultati a volte irriferibili e colorati, a volte glamour e di impronta "sartoriale". Alcuni di questi li troviamo nella selezione che segue: nati per il bagno o adattati a pieno titolo in questa stanza, con un occhio di riguardo al made in Italy.

indirizzi a pagina 78

*combo). In 1993 Italian designer Stefano Giovannoni gave us the amusing - and best-selling - Merdolino (little s*** stirrer) an iconic item that is still listed in the Alessi catalogue. In 2002 the same designer (working once again for Alessi) came up with the complete bathroom concept in synergy with Inda, Laufen and Oras). This was followed in 2007 by another integrated program (also undertaken with Laufen and Oras), but this time carrying the signature of Wiel Arets. However despite its milestone achievements, in the eyes of the public Alessi was still not considered a "bathroom" brand specialist although during that period it continued to offer the market "specialised" items. Other "non-bathroom" brands did much the same thing, sometimes with colourful and surprising results often adding a glamorous, sophisticated touch of designer chic. Some examples, originally designed for the bathroom or in any case eventually becoming bathroom items by adoption follow in which Made in Italy articles make an impressive showing.*

addresses on page 78

The Creative Order

There are some items western civilisation just can't seem to do without; you could even say that the fact that everyone processes them makes them indispensable. And we don't just mean technologically advanced devices like computers, cars, televisions and mobile phones. No, what we are really talking about are those personal objects we use on a daily basis. One example could be the bathmat we stand on as soon as we get out of the bath, the linen basket that we toss our clothes into when the working day is over, or the conveniently-placed hook we use for our bathrobe (positioned exactly where we need it even when the bathroom is full of steam) or for the towel we grab when our eyes are stinging with soap. It could even be a handy magazine rack that houses reading material for those "intimate" moments of relaxation (in the bath or elsewhere...) and what about the bowl or basket in which we deposit the "remains of the day" (our credit card receipts or items of jewellery) to keep them safe from the perils of plug-holes? Designers can make such minor yet useful objects so appealing that they cease to be simple bathroom accessories. Materials such as tooled leather or fabrics bearing designer labels combined with a more formal approach elevates items like these to the level of fully fledged furnishings making them multipurpose articles that are simply "borrowed" by the bathroom. This interaction can even be reversed sometimes and as a result bathroom specialists have been able to extend their distribution to target a more widespread use of the objects in question - from cupboards to clothes hangers - in other rooms and situations. This small yet satisfying victory began with the most humble of bathroom accessories (the toilet-brush/holder



COMODI E NOMADI. Ecco gli accessori che migrano da una stanza all'altra. Come questo specchio dalla cornice in gel poliuretanico colorato dalle caratteristiche tecniche e sensoriali sorprendenti di Geelli (www.geelli.com). Aderisce sulle superfici lisce ed è riposizionabile senza lasciare tracce, al tatto è morbido - quasi deformabile - e non si rompe se cade.

USEFUL, NOMADIC. These accessories migrate from one room to another. Like this mirror, by Geelli (www.geelli.com), with a colourful polyurethane gel frame, a technical look and surprising sensory impact. It adheres to smooth surfaces and can be moved without leaving a trace, it is soft to the touch - almost malleable - and does not break if it falls.

**1. POSTIT, DESIGN MENEGHELLO PAOLELLI**

Accanto alle fortunate serie di lavabi e sanitari, Art Ceram presenta questa nuova collezione di accessori in ceramica che sembra, grazie ad un taglio smussato, "uscire direttamente dalla parete". Segno essenziale, spessori importanti, comprende portasalviette, portarotolo, portabitelli e portascopino.

This new collection of ceramic accessories are a further development of the label's popular wash-basin and sanitaryware ranges and thanks to their rounded design appear almost to emerge from the wall itself. Essential and rugged the range includes a towel rail, toilet-paper holder, clothes hanger and toilet brush.

www.artceram.it

2. SEN, DESIGN NICOLAS GWENAE

Un sistema integrato di Agape, sviluppato in linea, che prevede una sequenza componibile di elementi indipendenti. Un unico "nastro" in alluminio anodizzato spazzolato, in finitura grigia o nera, alloggerà perciò rubinetti, doccetta flessibile e accessori con diverse funzioni.

It's an integrated linear system by Agape consisting of a number of independent elements that can be fitted together as desired. The final result is one, long "ribbon" of anodized brushed aluminium (available with a black or grey finish) that contains taps, a shower-head attached to a flexible tube and a variety of other functional accessories.

www.agapedesign.it

3. CHINA, DESIGN ROBERTO GIACOMUCCI

Dalla capacità contenitiva variabile (a 1, 2, 3 o 4 cassetti), questa cassetiera su ruote di Emporium - realizzata in polietilene stampato con tecnologia rotazionale nei colori rosso, fucsia, grigio metallizzato e bianco - si presta alle più svariate collocazioni. La sua struttura è in metallo verniciato bianco a polveri epossidiche.

It offers a range of wheeled chests with 1, 2, 3 or 4 drawers. These items by Emporium, which can be used everywhere in the home, are made from rotational moulded polyethylene and are available in red, fuchsia, metallic grey and white. The metal frame is powder sprayed in white.

www.emporium.it

4. MERINO, DESIGN STEFANO GIOVANNI

Formalmente irrilevante, a partire dal nome, questo scopino da bagno di Alessi ha ormai superato i 15 anni a catalogo dal suo esordio nell'ambito di un metaprogetto sui codici affettivi degli oggetti. Il vasetto (marrone, blu o arancio) ha un diametro di 12 e l'altezza complessiva, "manico-arbusto", incluso è di 48 cm.

As we can see from its name, is an extremely tongue-in-cheek look at a bathroom classic. This toilet brush by Alessi and holder combo has been part of the company's catalogue for over 15 years since it made its first appearance as part of a meta-project examining ways of re-working common, everyday objects. The holder (in brown, blue or orange) has a diameter of 12cm and is 48cm high including its "stem" handle.

www.alessi.it

